LE QUESNOY
VILLE FORTE

WW100

CENTENAIRE 14 918

Centenaire

Centenary

LE QUESNOY

Édito

Nous voilà entrés de plain-pied dans l'année du centenaire de la fin de la Grande Guerre, et par conséquent, dans l'année du centenaire de la libération du Quesnoy par les Néo-Zélandais.

Un siècle après, chacun se souvient de ce qui fût avant tout la guerre la plus sanglante de tous les temps - 9,7 millions de tués au combat, 8,9 millions de civils - et d'un conflit qui, par le nombre de mutilés, de gueules cassées, d'orphelins ou de veuves, marqua durablement la mémoire de tous, à travers le monde.

La Ville du Quesnoy, concernée par ces combats, mais aussi particulièrement désireuse de fêter ses libérateurs, devenus depuis des amis, presque des frères, a souhaité marquer cette année 2018 d'une pierre blanche.

C'est ainsi que l'année sera jalonnée de conférences, de visites guidées, de concerts, d'un colloque et d'un spectacle itinérant, s'ajoutant aux commémorations officielles, qui elles-mêmes revêtiront un caractère spécial. Labellisés par l'Etat, dans le cadre de la mission Centenaire, ces événements constitueront un moment fort de la vie de la Cité et marqueront sans aucun doute notre mémoire pour longtemps.

Je vous invite à ne pas manquer ces moments d'exception et à venir partager ce lien d'amitié si extraordinaire entre Le Quesnoy et la Nouvelle-Zélande, porteur de tant d'échanges et d'émotions.

Marie-Sophie LESNE
Maire du Quesnoy
Vice-présidente de la CCPM
Vice-présidente de la Région Hauts-de-France

Editorial

We have now entered the year marking the centenary of the end of the Great War and therefore the year marking the centenary of the liberation of Le Quesnoy by New Zealand troops.

One hundred years on, everyone remembers what was, first and foremost, the bloodiest war of all times with 9.7 million killed in action and 8.9 million civilians killed in a conflict that, due to the numbers of people wounded, mutilated, orphaned and widowed, left a lasting mark on everyone's psyche throughout the world.

The town of Le Quesnoy was involved in the fighting and is particularly eager in such a momentous year, to celebrate its liberators who have since become friends and almost brothers.

The year will be filled with lectures, guided tours, concerts, a conference and an interactive display, in addition to the official commemorations, which will also be of a special nature.

Labelled by the State as part of the Centenary Mission, these events will be a highlight of the city's life and will undoubtedly remain in our memories for a long time to come.

I invite you to attend these exceptional moments and to come and share this extraordinary bond of friendship between Le Quesnoy and New Zealand, which carries so many shared emotions.

Marie-Sophie LESNE
Maire du Quesnoy
Vice-présidente de la CCPM
Vice-présidente de la Région Hauts-de-France

De gauche à droite: Christian Bataille, ancien Député, Marie-Sophie Lesne, Maire du Quesnoy, Paula Benett, Ministre néo-zélandais, Virginie Kles, ancien Sous-préfet et Jack Steer, Contre-Amiral, Le Quesnoy, Anzac Day 2015.

librairie

Historique

De la Nouvelle-Zélande au Quesnoy…

Lorsqu'en août 1914 éclate la Grande Guerre en Europe qui oppose les Alliés (Triple Entente) aux Etats Centraux (Triple Alliance), la Nouvelle-Zélande répond présente en tant que membre du Commonwealth.

La Nouvelle-Zélande entre en guerre en Europe avec la bataille de Gallipoli (Détroits des Dardanelles, en Turquie) le 25 avril 1915. Ces soldats se battront dans le Pacifique, en Egypte, en France et en Belgique. C'est sur ce front Ouest qui s'étend de la Somme à la frontière belge que les Néo-Zélandais vont connaître les combats les plus meurtriers de leur histoire (sur 70 000 soldats : 12 500 morts et 49 000 blessés).

De 1914 à 1918, la ville fortifiée du Quesnoy a été occupée par les Allemands. C'est le 4 novembre 1918, que des soldats de la Rifle Brigade du bout du monde, sont venus libérer la Ville et ses habitants à l'aide d'une simple échelle. Sur les 18 000 hommes de la division néo-zélandaise, 464 ont été blessés, 135 décédés et 5 civils ont aussi perdu leur vie. La bataille du Quesnoy est la dernière victoire des Néo-Zélandais avant l'armistice du 11 novembre 1918. Cette « délivrance » est toujours ancrée dans la mémoire des Néo-Zélandais et des Quercitains. Le Quesnoy garde dans son architecture de nombreuses traces de cette histoire si particulière avec ce beau pays du long nuage blanc. Venez les découvrir !

History

From New Zealand to Quesnoy...

When the First World War broke out in August 1914 between the Allies and the Central Powers, New Zealand responded as part of the British Commonwealth.

New Zealand's involvement in the war in Europe started with the Battle of Gallipoli, in the Dardanelles Straits on 25 April 1915. It was on the Western Front, an area from the Somme to the border with Belgium, that the New Zealanders faced the most deadly fighting of their history: 12,500 dead & 49,000 wounded out of 70,000 soldiers.

From 1914 to 1918, the fortified city of Le Quesnoy was occupied by the Germans. On 4 November 1918, soldiers from the New Zealand Rifle Brigade and from the other side of the world came to liberate the city and its inhabitants with a simple ladder. Of the 18,000 men in the New Zealand Division, 464 were wounded, 135 died and 5 civilians also lost their lives. The battle of Le Quesnoy is the last victorious battle of the New Zealanders before the armistice was signed on 11 November 1918. This «deliverance» is still anchored in the memory of New Zealanders and Quercitans. Le Quesnoy keeps many traces in its architecture of this particular story of the beautiful country of the long white cloud. Come discover them!

Soldats néo-zélandais avec obusier, au Quesnoy
New Zealand 4.5 Howitzers and Soldiers, Le Quesnoy France

©Alexander Turnbull Library - H1128

Programme

Conférence

6 AVRIL 2018 **19H**

Conférence *« Écrivains dans la Grande Guerre, Genevoix dans la Meuse en 1915, Manning dans la Somme en 1916, Jünger en Artois en 1918. Comment et pourquoi raconter «sa guerre» ? »* par Jean-Pierre Ramette, agrégé de lettres classiques, dans le Salon d'Honneur de l'Hôtel de Ville, proposée par l'association « Le Quesnoy Nouvelle-Zélande »

Programme

Conference

6TH APRIL 2018 **7P.M**

Conference (in French) *« Writers of the Great War, Genevoix in the Meuse (1915), Manning in the Somme (1916) and Jünger in Artois (1918). How can one retell one's own war, and why?»* by Jean-Pierre Ramette, Classical Literature Lecturer. Organised by the « Le Quesnoy - New Zealand Association », in the Hall of Honour of the Town Hall.

Visite guidée

21 avril 2018 — **De 9h30 à 12h**

Visite guidée en anglais *« Comment les soldats néo-zélandais sont arrivés au Quesnoy ? »* par Herbert Farrant, Président de la New Zealand Military Historical Society.
9h30 RDV : Place du Colonel Blyth à Beaudignies
12h-14h : déjeuner salle des Fêtes de Beaudignies (rue du Marais)

Réservations : Tél : 06 82 63 94 57 ou kiwilequesnoy@wanadoo.fr

Marche du souvenir

21 avril 2018 — **De 14h à 16h**

Marche du souvenir, départ de la Salle des Fêtes de Beaudignies proposée par l'association « Le Quesnoy Nouvelle-Zélande »
RDV : salle des Fêtes de Beaudignies (rue du Marais)

Guided Tour

21st April 2018 — **From 9.30a.m to 12.00**

A guided tour (in English) *« How did New Zealand soldiers reach Le Quesnoy? »* by Herbert Farrant, President of New Zealand Military Historical Society.
Meet at 9.30a.m. Place du Colonel Blyth, Beaudignies
12.00a.m. – 2.00p.m.: Lunch in the Beaudignies Community Hall (rue du Marais)

Inscriptions: 06.82.63.94.57 or kiwilequesnoy@wanadoo.fr

Guided remembrance Tour

21st April 2018 — **From 2p.m to 4p.m**

A guided *« Remembrance Tour »* (in English) departing from the Beaudignies Community Hall. Organised by the « Le Quesnoy - New Zealand Association »
Meet at the Beaudignies Community Hall (rue du Marais)

©Alexander Turnbull Library - H678

Cérémonie de l'Aube, à 6H du matin, cimetière militaire du Commonwealth, Le Quesnoy, le 23 avril 2017
Dawn service in the Commonwealth Cemetery, 6a.m, Le Quesnoy, 23RD April 2017

©Petty Officer Chris Weissenborn

Visite guidée

21 avril 2018 15h

Visite guidée en français et en anglais *« Remembrance Tour »*
En août 1914, la Première Guerre mondiale débute. La Ville du Quesnoy est prise par les Allemands dès le début du conflit. L'occupation va durer jusqu'en novembre 1918. Pour épargner la vie des civils, c'est par une intervention au sol, à l'aide d'une simple échelle que les troupes néo-zélandaises vont pénétrer en ville pour la libérer. Cet assaut, hors norme par sa simplicité et son efficacité, a contribué à tisser des liens étroits entre la ville et la Nouvelle-Zélande.

« Remembrance Tour » est une visite guidée qui retrace l'histoire de la libération du Quesnoy le 4 novembre 1918. Elle évoque les forts liens d'amitié qui se sont tissés entre la Ville et la Nouvelle-Zélande. Sur un parcours de 1,5 kilomètres comprenant 7 étapes, ce circuit est accessible aux scolaires et aux familles.

Durée : 1h30 / Tarif : 3€/personne
Inscription : Office de Tourisme Communautaire du Pays de Mormal
Bureau d'Information Touristique de Le Quesnoy
Tél: 03.27.20.54.70 ou infotourisme@cc-paysdemormal.fr

Concert - chorales

21 avril 2018 17h - 18h30

Concert de chorales des voix pour la paix *« L'homme armé »* de Karl Jenkins, par le groupe vocal Voce Allegre et les Chorales Quercitaines au Théâtre des 3 Chênes, proposé par l'association « Le Quesnoy Nouvelle-Zélande ».

Entrée libre

Soldats néo-zélandais utilisant un mortier de tranchée à Le Quesnoy

Guided Tour

21st APRIL 2018 3p.m

A guided *«Remembrance Tour»* (in French and English).
In August 1914, World War I began. At the beginning of the conflict, the Germans took the town of Le Quesnoy and occupied it until November 1918. To spare civilians' lives, a ground liberation attack, using a simple ladder was undertaken by New Zealand troops who entered and liberated the town. This unusually simple and effective assault contributed to forging close links between the town and New Zealand.
The *«Remembrance Tour»* is a guided tour covering the history of the liberation of Le Quesnoy on 4 November 1918. It recalls the strong bond of friendship that has been developed between the town and New Zealand. The 1.5 kilometre route, in 7 stages, is suitable for both schools and families.

Length: 90 minutes / Cost: 3€/person
Inscription: Pays Mormal Communal Tourist Office
Le Quesnoy Tourist Information Office
Tel: 03.27.20.54.70 or infotourisme@cc-paysdemormal.fr

Concert of Voices

21st APRIL 2018 5p.m to 6:30p.m

A concert of voices for peace *«The Armed Man»* by Karl Jenkins, interpreted by the Voce Allegre vocal group and the Le Quesnoy Residents' Choir at the Théâtre des 3 Chênes, organized by the «Le Quesnoy – New Zealand Association».

Free entry

New Zealand soldiers using a trench mortar at Le Quesnoy France

©Alexander Turnbull Library - H1130

Commémorations de l'Anzac Day

22 avril 2018 **6H & 11H**

En souvenir de ce haut fait d'armes, la Ville du Quesnoy, en collaboration avec l'Ambassade de Nouvelle-Zélande à Paris et les Forces armées néo-zélandaises, organise l'Anzac Day (Australian New Zealand Army Corps). C'est la journée du souvenir des troupes originaires d'Océanie ayant combattu durant la 1ère Guerre mondiale.

à 6H : cérémonie de l'aube au cimetière du Commonwealth (arrivée à 05H45) - RDV: Route de Sepmeries
11H : commémorations officielles (Place Leclerc)

Anzac Day commemoration

22ND AVRIL 2018 **6A.M & 11A.M**

In memory of this feat of arms, the town of Le Quesnoy, in partnership with the New Zealand Embassy in Paris and the New Zealand Defence Forces, is proud to organise Anzac Day. This is a day of remembrance for the New Zealand and Pacific forces who fought during the First World War.

6a.m.: Dawn Ceremony in the Commonwealth Cemetery (arrive at 5.45a.m.) - Meet Route de Sepmeries
11a.m.: Official Commemoration (Place Leclerc)

Visite guidée 22 avril 2018 15h

Visite guidée en anglais *« Remembrance Tour »*

Voir description p.13 (samedi 21 avril)

Durée : 1h30 / Tarif : 3€/personne
Inscription : Office de Tourisme Communautaire du Pays de Mormal / Bureau d'Information Touristique de Le Quesnoy
Tél: 03.27.20.54.70
ou infotourisme@cc-paysdemormal.fr

Guided Tour — 22ND APRIL 2018 — 3P.M

A guided *« Remembrance Tour »* (in English)

Please see description p.13 (Saturday, 21st April) for more information.

Length: 90 minutes / Cost: 3€/person
Inscription: Pays Mormal Communal Tourist Office / Le Quesnoy Tourist Information Office Tel: 03.27.20.54.70
or infotourisme@cc-paysdemormal.fr

©Alexander Turnbull Library - H1110

Groupe culturel maori des Forces armées néo-zélandaises, Le Quesnoy, Anzac Day 2016
New Zealand Defence Forces, Maori Cultural Group, Le Quesnoy, Anzac Day 2016

©Jérôme Kielbasiewicz

Conférence

26 octobre 2018 — **19h**

Conférence *« Apollinaire, un poète dans la Grande Guerre »* par Paul Raoult, Sénateur Honoraire et conseiller municipal au Quesnoy dans le Salon d'Honneur de l'Hôtel de Ville, proposée par l'association « Le Quesnoy Nouvelle-Zélande »

Exposition

Du 1er au 15 novembre 2018

Exposition : *« Le Quesnoy 14-18 : des hommes, des soldats, un souvenir »* à la Maison Quercitaine de Nouvelle-Zélande, rue Thiers, présentée par Grégory Chermeux, quercitain passionné de généalogie.

Que reste-t-il des soldats quercitains de 14-18 ? Un monument au centre-ville, des plaques commémoratives, des photos jaunies, des souvenirs de famille qui s'estompent avec les générations… Environ 1,4 millions de soldats français sont morts pendant la Première Guerre Mondiale dans les tranchées, les hôpitaux et même après le conflit des suites de leurs blessures ou de maladie. La plupart d'entre eux ont obtenu la distinction « honorifique » de « morts pour la France ».
141 Quercitains, fils, époux, pères, frères ne sont pas revenus du front.
Suivez le parcours des victimes militaires du conflit 1914-1918, qu'elles soient nées au Quesnoy ou y ayant habité.

Vernissage le mercredi 31 octobre 2018 à 19h

Horaires d'ouverture :
1er novembre : 10h-12h / 15-18h
4 novembre : 9h-10h30 / 15h-18h
8 novembre : 14h-18h
11 novembre : 9h-10h30 / 15h-18h
5, 12 et 15 novembre : 10h-12h / 14h-18h

CENTENAIRE 14 1918

Conference

26 OCTOBER 2018 — **7P.M**

A conference (in French) « *Apollinaire, a Great War Poet* » by Paul Raoult, Honorary Senator and Le Quesnoy Municipal Councillor. Organised by the Le Quesnoy - New Zealand Association, in the Hall of Honour of the Town Hall.

Exhibition

FROM 1ST TO 15TH NOVEMBER 2018

Exhibition: *« Le Quesnoy 14-18: Men, Soldiers, Souvenir »* at the New Zealand House in Le Quesnoy, rue Thiers, presented by Gregory Chermeux, genealogy enthusiast from Le Quesnoy.

Is all that remains of Le Quesnoy's 1914-1918 soldiers just a monument in the town centre, commemorative plaques, yellowing photos and family memories which have faded with the passing of time ? Around 1.4 million French soldiers died during World War I in the trenches, hospitals and even after the conflict due to their injuries or disease. Most of them received the « Died for France » « honorary » decoration. 141 Le Quesnoy inhabitants never came back from the front. Follow the stories of the war victims from the 1914-1918 conflict who were born in Le Quesnoy or who lived here.

Opening night is on Wednesday, 31st October 2018 at 7p.m.

Opening Times:
1st November: 10a.m. to 12p.m. / 3p.m. to 6pm
4th November: 9a.m. to 10.30a.m. / 3p.m. to 6pm
8th November: 2p.m. to 6pm
11th November: 9a.m. to 10.30a.m. / 3p.m. to 6pm
5th, 12th and 15th November: 10a.m. to 12p.m. / 2p.m. to 6pm

Colloque

2 & 3 novembre 2018

« La France et la Nouvelle-Zélande pendant la Grande Guerre: colloque du Centenaire 1918-2018. » au Théâtre des 3 Chênes, co-organisé par la Ville du Quesnoy et l'Université de Waikato en Nouvelle-Zélande.

Le 4 novembre 1918, les troupes néo-zélandaises libérèrent la ville fortifiée du Quesnoy après une bataille décisive qui fut leur dernière offensive de la Grande guerre. Par-delà les langues et les cultures, de solides liens d'amitié se sont formés entre Quercitains et anciens combattants néo-zélandais, liens qui perdurent jusqu'à aujourd'hui. Nombreux sont les Néo-Zélandais qui, de nos jours visitent la ville du Quesnoy lors d'un voyage ou bien encore lors de leur O.E (Overseas Experience) en Europe. Au cours des années, ces liens historiques se sont renforcés et transformés en échanges culturels symbolisés par le jumelage mis en place en 1999 entre les villes du Quesnoy et Cambridge dans la région du Waipa, jumelage unique dans l'histoire de la France et de la Nouvelle-Zélande.

Au-delà d'une approche militaire du conflit, ce colloque international abordera des thèmes variés : l'art et la guerre, la littérature, mythes et réalités du conflit…

Traduction simultanée.
vendredi 9^{H}-$12^{H}30$ / 14^{H}-18^{H} et samedi 9^{H}-$12^{H}30$
Tarif : 30€ (repas non compris) et 15€ tarif collégien-étudiant

Inscription avant le 20/10/2018
service.culturel@lequesnoy.fr
Tél : 03.27.47.55.53

Conference

2nd & 3rd November 2018

«France and New Zealand during the Great War: the Centenary Conference 1918-2018» at the Théâtre des 3 Chênes, co-organised by the town of Le Quesnoy and the University of Waikato, New Zealand.

On 4 November 1918, the New Zealand troops liberated the fortified town of Le Quesnoy after a decisive battle which was also their last battle of the Great War. Many New Zealanders visit Le Quesnoy while they are travelling or on their O.E in Europe. Over the years, these historical links have been reinforced and transformed into cultural exchanges symbolized in 1999 by the twinning of Le Quesnoy with Cambridge in the Waipa region, a unique relationship in France and New Zealand history.

Beyond a military approach, this international conference will address various topics such as art and war, literature, myths and realities of war…

Simultaneous translations available.
Friday 9a.m.-12.30p.m. and Saturday 9a.m.-12.30p.m.
Price: 30€ (meal not included) / student rate : 15€

Registration before 20 October 2018
by mail to service.culturel@lequesnoy.fr
Tel: 03.27.47.55.53

©Alexander Turnbull Library - H1135

Spectacle itinérant — 3 novembre 2018 — 17H30

Spectacle itinérant *«L'échelle – parcours mémoire 1918-2018»*, par la compagnie du Théâtre du Bimberlot.

Novembre 1918: un large front formé par le canal de la Sambre et la forêt de Mormal puis qui s'étend jusqu'à Valenciennes : d'un côté des soldats allemands de l'autre des soldats britanniques bien sûr, mais aussi des Australiens, des Néo-Zélandais… Beaucoup de jeunes hommes y laisseront la vie ! Au Quesnoy, un groupe de soldats néo-zélandais utilise une échelle pour escalader le rempart : elle deviendra le symbole qui représentera désormais le courage de ces jeunes hommes.

« Les balles pépiaient : en vain, vain, vain !
Les mitrailleuses gloussaient : Ta, ta ! Ta, ta !
Et le gros canon pouffait de rire. »

Wilfred Owen

GRATUIT

1er départ : 17H30 (accueil à 17H15)
au Théâtre des 3 Chênes (durée : 1H30 environ)
2nd départ 18H45 (accueil à 18H30)
Inscription : service culturel (Mairie Le Quesnoy) au 03.27.47.55.53 ou service.culturel@lequesnoy.fr

Travelling show — 3rd November 2018 — 5.30p.m

A travelling show *'The Ladder - A 1918-2018 Heritage Trail'*, a roadshow organised by the Bimberlot Theatre Troup.

In November 1918, a long front line was formed by the Sambre Canal and the Mormal Forest which extended all the way to Valenciennes. On one side, there were German soldiers, on the other, the British soldiers of course, but also Australian and New Zealand soldiers. Many young men were going to perish! In Le Quesnoy, a group of New Zealand soldiers used a ladder to climb over the town walls, a ladder which would later become the symbol of those young men's bravery.

'The bullets chirped – in vain, vain, vain!
Machine-guns chucked – tut – tut! Tut – tut!
And the Big Gun guffawed.'

by Wilfred Owen

FREE

1st departure: 5:30 p.m. (meet at 5:15 p.m.)
from Théâtre des 3 Chênes (length: about 90 mins.)
2nd departure: 6:45 p.m. (meet at 6:30 p.m.)
Inscription: cultural service (Le Quesnoy Town Hall) on 03.27.47.55.53 or service.culturel@lequesnoy.fr

4 NOVEMBRE 2018

Le Centenaire de la libération

9H30

Messe du souvenir à l'église Notre Dame de l'Assomption

11H

COMMÉMORATION OFFICIELLE

Organisées en collaboration avec l'Ambassade de Nouvelle-Zélande à Paris et les Forces armées néo-zélandaises, en présence de hautes personnalités.

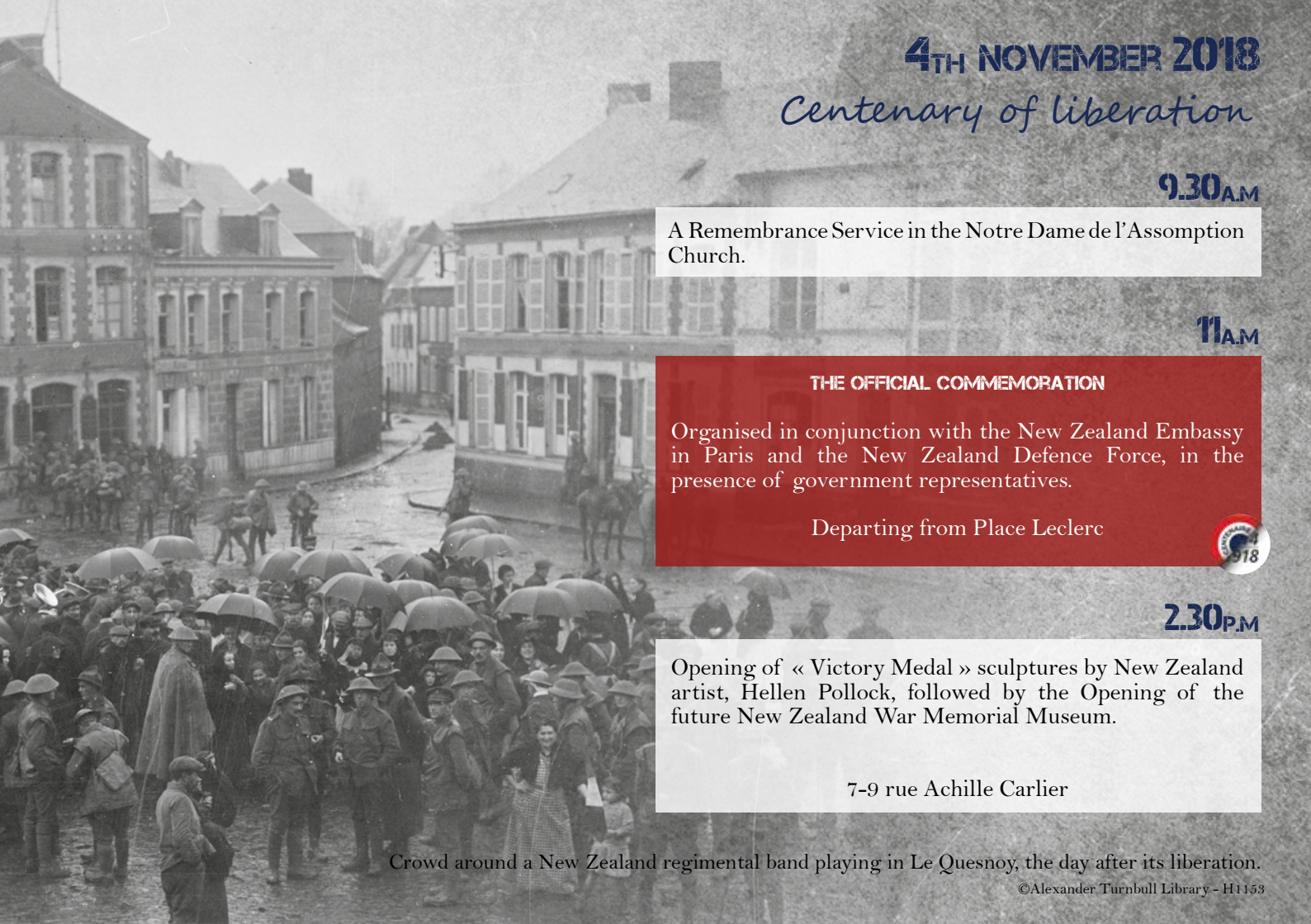
Départ Place Leclerc

14H30

Inauguration de la sculpture de l'artiste néo-zélandaise Helen Pollock «Victory Medal», suivie par l'inauguration du futur site du musée New Zealand War Memorial Museum.

7-9 Rue Achille Carlier

Un orchestre de régiment néo-zélandais joue au Quesnoy, le jour de la libération.



4TH NOVEMBER 2018

Centenary of liberation

9.30A.M

A Remembrance Service in the Notre Dame de l'Assomption Church.

11A.M

THE OFFICIAL COMMEMORATION

Organised in conjunction with the New Zealand Embassy in Paris and the New Zealand Defence Force, in the presence of government representatives.

Departing from Place Leclerc

2.30P.M

Opening of « Victory Medal » sculptures by New Zealand artist, Hellen Pollock, followed by the Opening of the future New Zealand War Memorial Museum.

7-9 rue Achille Carlier

Crowd around a New Zealand regimental band playing in Le Quesnoy, the day after its liberation.

©Alexander Turnbull Library - H1153

Visite guidée

4 novembre 2018 — **15h**

Visite guidée en anglais et en français *« Remembrance Tour »*
Voir description p.13 (samedi 21 avril)

Durée : 1h30 / Tarif : 3€/personne
Inscription : Office de Tourisme Communautaire du Pays de Mormal
Bureau d'Information Touristique de Le Quesnoy
Tél. : 03.27.20.54.70 ou infotourisme@cc-paysdemormal.fr

Concert

7 novembre 2018 — **20h**

Concert *« Des musiques du bout du monde »* : concert de l'Amitié et du jumelage avec le Cambridge Brass Band et l'harmonie municipale du Quesnoy.

Théâtre des 3 Chênes (durée 1h30)
Entrée libre

Concert

10 novembre 2018 — **19h**

Concert *« Concert de l'amitié »* : animé par l'orchestre des jeunes « Jugendblasorchester » de l'école de musique de Ratingen.

Théâtre des 3 Chênes (durée 1h)
Entrée libre

Commmémorations

11 novembre 2018 — **11h**

Commémorations officielles Place Leclerc

Guided Tour

4th November 2018 — **3p.m**

A guided *«Remembrance Tour»* (in English and French)
Please see p.13 (Saturday, 21st April) for more information on this tour.

Length: 90 mins/ Cost: 3€/person
Registration: Pays Mormal Communal Tourist Office
Le Quesnoy Tourist Information Office
Tel: 03.27.20.54.70 or infotourisme@cc-paysdemormal.fr

Concert

7th November 2018 — **8p.m**

A concert *«Music from the End of the World»*: a twin-city friendship concert with the Cambridge Brass Band and the Quesnoy Municipal Harmony.

Théâtre des 3 Chênes (length: 90 mins)
Free entry

Concert

10th November 2018 — **7p.m**

A concert *« Friendship concert »*: led by « Jugendblasorchester » the young musicians of the music school from Ratingen.

Théâtre des 3 Chênes (length: 60 mins)
Free entry

Commemoration

11th November 2018 — **11a.m**

Official Commemoration in Place Leclerc

Visite guidée

11 novembre 2018 — 15H

Visite guidée en anglais et en français *« Remembrance Tour »*
Voir description p.13 (samedi 21 avril)

Durée : 1H30 / Tarif : 5€/personne
Inscription : Office de Tourisme Communautaire du Pays de Mormal
Bureau d'Information Touristique de Le Quesnoy
Tél. : 03.27.20.54.70 ou infotourisme@cc-paysdemormal.fr

Néo-Zélandais occupant une place stratégique du chemin de fer à la sortie du Quesnoy.

Guided Tour

11th NOVEMBER 2018 — 3p.m

Guided *« Remembrance Tour »* (in English and French)
Please see p.13 (Saturday, 21st April) for more information on this tour.

Length: 90 minutes / Cost: 5€/person
Registration: Pays Mormal Communal Tourist Office
Le Quesnoy Tourist Information Office
Tel: 03.27.20.54.70 or infotourisme@cc-paysdemormal.fr

New Zealanders in a strong point on the railway just outside Le Quesnoy.

©Alexander Turnbull Library - H1133

By car

Valenciennes	20 km
Lille	70 km
Arras	95 km
Paris	220 km
Auckland	20 000 km

By train

De Paris : 2H30
TGV Paris - Lille
puis Lille - Le Quesnoy

De Bruxelles : 1H30
Eurostar Bruxelles - Lille
puis Lille - Le Quesnoy

De Londres : 2H
Eurostar St Pancras - Lille(Europe)
puis Lille - Le Quesnoy

Mémo

06.04 (19H)	Conférence
21.04 (9H30 - 16H)	Visite guidée/Guided Tour en anglais
(15H)	Remembrance Tour
(17H - 18H30)	Concert de Chorales
22.04 (6H)	Cérémonie de l'Aube
(11H)	Commémorations officielles
26.10 (19H)	Conférence
01.11 au **15.11 :**	Exposition/Exhibition
02.11 et **03.11** :	Colloque/Conference
03.11 (17H30 et 18H45)	Spectacle itinérant/Travelling Show
04.11 (9H30)	Messe/Mass
(11H)	Commémorations officielles
07.11 (20H)	Concert
11.11 (11H)	Commémorations officielles

Les conférences et l'accueil des Néo-Zélandais sont organisés en partenariat avec

l'association Le Quesnoy-Nouvelle-Zélande
Contact: Présidente - Marie-José BURLION
06.82.63.94.57 - kiwilequesnoy@wanadoo.fr

Association Le Quesnoy Nouvelle-Zélande

Mairie Le Quesnoy

Contact

Service Culturel - 03.27.47.55.53

service.culturel@lequesnoy.fr

Conception et réalisation : Ville de Le Quesnoy - Service communication